

GISELA HOECHERL-ALDEN

Curriculum Vitae

October 2018

Department of World Languages and Literatures
718 Commonwealth Ave, Boston University, Rm 206
Boston, MA 02215, (617) 358-6282, Email: galden@bu.edu

Current Position

Professor of the Practice in German, 2010-present
Assistant Dean & Director of Language Instruction
Boston University, Boston, MA.

Previous Faculty Positions

Associate Professor of German, 2006-2012 (on leave 2010-2012).
Assistant Professor of German, 2001-2006.
University of Maine, Orono, ME

Lecturer in German Language, Literature and Culture, 1996-2001.
University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA.

Education

Ph.D. German, “summa cum laude”, University of Wisconsin-Madison, 1996.
Minor: Curriculum & Instruction

M.Ed. Cross-Cultural Communication. University of Alaska-Fairbanks, 1989.

Staatsexamen II (M.A.T. equivalent). **Pedagogy: Theory & Practice**, 1983.
Staatsexamen I (M.A. equivalent). **English and History**, 1981.
Ludwig-Maximilian-Universität, München, Germany.

Additional Training

Oral Proficiency Interview assessment training, conducted by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) at Brigham Young University, 2002.

Certification in Business German, University of Memphis, 1999.

Graphic Design. Blocherer & Schwanthaler Kunstschule, Munich, 1984-1986.

Selected Honors & Awards

International and national

Appointed to the College Board Advanced Placement for German Language and Culture Test Development Committee. 2018-2020.

Elected to Executive Council, American Association Teachers of German (AATG), 2012-2014.

Friend of German Award for exemplary local, regional, national service, AATG, 2008.

Fulbright & German Marshall Fund scholarship, U. Alaska-Fairbanks, 1986-87.

**Selected
Honors &
Awards**

Regional, state and institutional

Elected to Board of Directors, Northeast Conference Teaching of Foreign Languages (NECTFL), 2011-2015, term extended to 2016.

College of Arts and Sciences Outstanding Faculty Award for Teaching and Advising, U. of Maine, 2009.

Represented state language association as *Best of Maine* with: "Developing Multiple Literacies through L2 Writing at all Proficiency Levels", New York, NY, 2008.

Award, Outstanding Teaching & Academic Mentorship, Senior Skulls Society, U. of Maine, 2005.

Faculty Honor Roll for teaching, mentoring, advising, U. of Pittsburgh, 2000.

Excellence in Teaching Award, Wisconsin Association Foreign Lang. Teachers, 1993.

**Selected
Publications**

Peer Reviewed Articles and Book Chapters:

Picturing Another Culture: Developing Language Proficiency, Empathy, and Visual Literacy through Art" co-author K. Fegely. *NECTFL-Review* 83 (Jan. 2019). In print.

"Communication, Culture and Cuisine: Teaching Sustainability through Food in an Undergraduate Language Curriculum" co-author J. Peterson, *Environment and Pedagogy in Higher Education (Ecocritical Theory and Practice)*. Ed. L. Viakinnou-Brinson. (Lanham, MD: Lexington, 2018): 49-72.

"Bridging the Cultural Divide: The Emergence of Global Language Programs at Boston University", *Teaching Language in America*. Ed. S. Berbeco. Harcourt/Macmillan, 2016.

"Media Literacy at all Levels: Making the Humanities more Inclusive" co-author S. Griffin. *NECTFL-Review* 74 (Sept. 2014): 15-34.

Thawing the North – Sandra Nettelbeck's *Bella Martha* as a German-Italian Eat-Opia, co-author L. Lindenfeld, *Journal of International and Intercultural Communication*, 3, 2 (2010): 114-135.

"Connecting Language to Content: L2 Literature Instruction at the Intermediate Level", *Foreign Language Annals* 39, 2 (2006): 244-254.

"On the Road to Multiculturalism: Challenging Concepts of Neutrality and Tolerance in Swiss-German Cinema," *Kinema* 25 (2006): 27-40.

"The Development of the Professorate 1880-1941," *German Studies in the United States. A Historical Handbook*. Ed. P. U. Hohendahl (New York: Modern Languages Association, 2003): 395-408.

"Upholding the Ideals of the 'Other Germany': Jewish Goethe Scholars in U.S. Exile," *Goethe in German-Jewish Culture*. Eds. K. L. Berghahn & J. Hermand (Rochester: Camden House, 2001): 123-145.

***Selected
Publications***

“Female Immigrant Intellectuals: From Invisibility to ‘Women in German’”, *Teaching German in the 20th Century*. Eds. David Benseler et. al. (Madison: U of Wisconsin Press, 2001): 108-119.

Textbook Editions:

Deutsch heute. Introductory German, Boston: Cengage (formerly Houghton-Mifflin), enhanced 10th ed. co-authors J. Moeller, W. Adolph, S. Berger, S. Howes, T. Huth, 2014.

Previous editions: 10th ed., 2012, 9th ed., 2009, 8th ed., 2005, 7th ed., 2000, 6th ed., 1996.

Further Publications:

Additional peer-reviewed articles in:

Maine Policy Review (2008), *Foreign Language Annals* (2000); *Yearbook of German-American Studies* (1997); *Teaching German/Die Unterrichtspraxis* (1998, 1994).

Conference Proceedings:

In: Postmodern Pluralism & Concepts of Totality: The Twenty-fourth Wisconsin Workshop (1995)

Book Reviews in:

NECTFL-Review (2017, 2015, 2013, 2009-2010, 2009, 2007, 2005, 2004), *Zeitschrift für Interkulturellen Deutschunterricht* (2010); *Gegenwartsliteratur. Ein germanistisches Jahrbuch* (2005), *Monatshefte* (1998, 1996).

Instructional Materials:

AATG (2001, 1997), Houghton Mifflin (1997, 1994).

***Teaching
Experience***

Graduate-level courses taught in German:

- Teaching German. Second language acquisition (SLA) theories & methodologies.

Graduate-level courses taught in English:

- Teaching Modern Languages SLA Theories and Methods
- Teaching English as a Second Language (ESL) Methods
- Multiculturalism and Education in ESL/EFL Contexts (team-taught).
- Teaching Second Language (L2) Literature in the K-12 Curriculum

Undergraduate-level courses taught in German:

- German Film. Survey course from 1913 to present. Seminar. Film analysis.
- German History through Film. Advanced language course.
- Contemporary German Literature. Advanced seminar.
- The Origins of German Culture 750-1785. Advanced survey course.
- Novella, genre seminar (team-taught), section on 19th century Realism.
- Nineteenth Century Literature and Culture. Advanced seminar.
- German Literature 1900-1945. Advanced seminar.
- Introduction to German Literature: reading strategies, basic literary analysis.
- Culture and Science. Advanced language course for STEM students.
- German for the Professions, advanced intercultural communication.
- Business German, advanced, prepares for *Zertifikat Deutsch für den Beruf*.
- Advanced Structures of German. Advanced stylistics.
- Writing in German. Advanced writing strategies.
- German Media & Popular Culture. Advanced language, media criticism.
- Intermediate Conversation. Strengthening oral communication skills.
- Intermediate German I, II. Integrated language and cultural studies course.

- Elementary German I, II, including honors' & accelerated.

Undergraduate-level courses taught in English:

- World Cinema: Multiple Perspectives on Identity and Culture. Survey.
- Indo-European Folktales. General education course on comparative folklore.
- Pronunciation for Singers & Journalists (German, French, Span., Italian, team-taught)
- Metamorphoses in World Literature. Survey course on German literary influences on African, Native American, Latin American, European literature.
- Freshman Studies: Introduction to College. Service course.

***Administrative
Experience***

Boston University

Assistant Dean & Director of Language Instruction, 2010-present.

- (1) Work with all language departments on curriculum, assessment, language faculty recruitment, and personnel issues: regular meetings w/ department & college leadership;
- (2) Meet with faculty in individual language sections to discuss program goals, assessment parameters, training and recruitment needs, also mentor language faculty to improve teaching, write grants and conference proposals, and prepare promotion dossiers;
- (3) Collaborate closely with College Language Advisor on placement issues, language-related undergraduate policies, promoting career and scholarship opportunities for language students;
- (4) Together with the Director of the Geddes Language Center, I organize professional development opportunities, discuss feasibility of instructional technologies, obtain funding, and facilitate faculty development of blended, hybrid and online language courses;
- (5) Collaborate closely with Grants Administrator to support faculty professional development and consult faculty on and write language-related grants – both internal and external;
- (6) Regularly meet with the Director of the Global House Living and Learning Community on issues of student recruitment, language program advocacy, and co-curricular programming;
- (7) Work closely with the Office International Programs and study abroad site directors to improve curricular cohesion between on and off campus language instruction, conduct site visits abroad;
- (8) Reach out to other schools and colleges and identify faculty who design specific language courses serving their students, work closely with language and bilingual education faculty in the School of Education to update existing and develop new dual degree programs for language teachers;
- (9) Conduct annual performance reviews for the College of Arts and Sciences of the Assistant Director for Language Instruction and Language Advisor, the Grants Administrator, the Director of the Geddes Language Center, and the Director of the Global House Living and Learning Community.

University of Maine

Director, Project Opportunity, Title III Grant-funded Program, 2007-2010.

Recruited, trained content-area as English as a Second Language (ESL) teachers, co-developed ESL methods courses for Mathematics (w. T. Shockey) and Science teachers (w. F. Amar); oversaw grant budget, collaborated with grant administrator and external evaluators, submitted annual report to Federal Department of Education.

***Administrative
Experience***

Director, New England Universities Consortium Study Abroad Program in Salzburg, Austria, 2002-2011.

Collaborated with all consortium member institutions: recruited and advised students; worked on credit transfer; searched for and hired resident directors annually; developed budget; regular communication with university administration at *Paris Lodron Universität* in Salzburg as well as German as a Foreign Language faculty; regular site visits to Salzburg.

University of Pittsburgh

Language Program Director, Teaching Assistant Supervisor, 1996-2001.

Responsible for first through third year language curriculum and assessments, student placement; trained and supervised between 10-12 graduate teaching assistants teaching first four semesters of German and German for Reading Knowledge. Weekly meetings with each group of instructors, regular consultative and evaluative class visits.

Interim Director, Exchange Program in Augsburg, Germany, 1998-2000.

Recruited and advised interested German majors and minors; communicated with faculty liaison in Augsburg; facilitated credit transfer; conducted site visit.

Mentorship

Students

- Advise undergraduate students on academics, preparation for study abroad, internships, and graduate school, career and job interview guidance, applications for post-graduation international fellowships (1996-present).
- Guide graduate students on developing teaching portfolios, statements of teaching philosophy, CVs, letters of application, conduct mock interviews (1996-present).

Faculty

- Advise tenure-track faculty on achieving work-life balance, teaching effectiveness, preparing articles for publication, syllabi, course development, preparing dossiers for promotion (2006-present);
- Work with lecturers on developing their teaching, curriculum materials, CVs, promotion dossiers, writing conference and grant proposals (2010-present);
- Collaborate with K-12 teachers on developing upper-level and AP-level language courses and pursue K-16 connections and articulation (2001-present).

Grants

Externally funded

U.S. Department of Education Title III Grant “Project Opportunity” for Training Content-Area Teachers in English as a Second Language Instruction. Co-Principal Investigator (PI) L. Lindenfeld (2007), \$1,500,000 over five years.

Extensive consultation, co-written for another PI:

U.S. Department of Defense STARTALK, Portuguese Teacher Training Institutes, Boston U. Conceptualized and co-written with PI C. Bianconi (2018, 2017, 2016) and PIs C. Bianconi & S. Griffin (2014, 2013, 2012), \$ 325,600 total. (Submitted for 2019: \$62,670).

U.S. Department of Defense STARTALK, Korean Teacher Training Institute, online.

Grants

Conceptualized and co-written with PIs J. Kim and S. Griffin (2017, 2016), \$ 118,150 total.

Qatar Foundation International, Arabic MAT graduate scholarships. Co-written with PI G. Khoury (2011), \$81,000.

Internally funded

Boston University (2014)

Digital Learning Initiative, to develop hybrid Korean, Turkish & Zulu instruction, \$40,000.

University of Maine (2002-10)

Department of Information Technologies; Office of Research & Sponsored Programs, Summer Research; Center for Teaching Excellence, Active Learning Micro Grants; Women's Studies Program Curriculum Transformation: \$15,885 total.

University of Pittsburgh (1998-99):

Center for West European Studies: \$2,000 total.

Selected Peer-reviewed Presentations

International and National Conferences:

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL):

Full STE(A)M ahead: Science in the FLACH Countries, panel w/C. van Kerkevoorde (Bard C. at Simon's Rock) and C. Hodgdon (Contoocook Valley Regional HS). New Orleans, LA (2018).

Integrating STEM in upper-level Literature and Culture Courses, panel w/ S. Wagner (U of St. Thomas) and T. Malchow (Valparaiso U). Nashville, TN (2017).

"Sustainability through Food at all Proficiency Levels," on *STEM, STEAM, Sustainability* panel convened by B. Matthias (Middlebury C), and "Filling the Gaps in Cultural Memory Through Literature and Film," on *Cultural Memory in Germany* panel, convened by S. Wagner, Boston, MA (2016).

"STEM Students and the Humanities: Program Growth through Differentiated Instruction" on *STEM and German* panel convened by T. Malchow and "Engaging Visual-spatial Learners through Technology and Imagery" co-presenter J. Peterson (U of Minnesota), San Diego, CA (2015).

"*Dein Körper gehört der Nation!* Perspectives on Nature and Health" panel on *Teaching Global Competence through (German) History*, convened by S. Wagner and "Communication, Culture and Cuisine: Identity and Food in a Global Society," with J. Peterson, San Antonio, TX (2014).

"Reading Literature to Present and Write about Environmental Ethics and Sustainability," on *'Green' German Projects for the Future Curriculum* panel convened by C. Melin (U of Minnesota) and "Not your Basic Fairytale: Gaining Proficiency and Intercultural Skills" co-presenter J. Peterson, Philadelphia, PA (2012).

German Studies Association (GSA):

"Migrating into Germany's Past? Filling 21st Century Gaps in Cultural Memory through Film and Literature", part of panel series *Austrian and German Holocaust*

Selected Peer-reviewed Presentations

Memoirs: Trauma and Memory convened by J. Moser (Westchester U), Pittsburgh, PA (2018).

"Escape to Multicultural Paradise? Immigrants and Refugees in Swiss-German Film," Pittsburgh, PA (2006).

National Communication Association, Summer Conference:

"Cinematic Reflections of Change: Immigrant Minorities in Switzerland and Germany" Orono, ME (2007).

Society for Utopian Studies:

"Little Mosques in the City: Performing Multicultural Utopias in Post-Wall Media", Portland, ME (2008).

Regional and State Conferences:

Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL):

"Moving on up: Strategies for Deepening Skills and Content Knowledge," co-presenter J. Peterson, New York, NY (2017).

"On the Road to Intercultural Competence: Film in the Language Classroom," w/ S. Griffin (Boston U) and "Beyond *Oktoberfest*: Promoting Intercultural Competence through Analyzing Cultural History," New York, NY (2016).

"Beyond Tourism: Integrating Austria and Switzerland into the German Curriculum," co-presenter J. Peterson, Baltimore, MD (2012).

"No Child Left Inside: Engaging with Nature through Language," co-presenter J. Peterson, New York, NY, (2009).

Pacific Ancient and Modern Languages Association (PAMLA):

"Analyzing, Creating, Revising: Teaching Technology-Mediated Literature and Culture," Claremont, CA (2011).

"Connecting to Place through Language in the Era of Globalization: Engaged Humanities and Ecological Sustainability," Claremont, CA (2008).

Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA):

"Viewing the 'Other': Teaching (Im)migration through Media at all Levels," co-presenters L. Brusetti-McGinn (Boston U) & S. Griffin and "German History through Film, Art and Literature," Co-presenter D. Colton-Mund (Dennis-Yarmouth HS), Springfield, MA (2017).

"Migrants, Travelers, Utopians: Cultural Encounters of the German Kind," Co-presenter U. Brisson (Worcester Polytechnic I), Sturbridge, MA (2011).

Foreign Language Association (FLAME):

"Teaching Film to Promote Visual Literacy and Communicative Competence," co-presenter S. Griffin, Portland, ME (2018).

"Universal Design and the Foreign Language Class: Issues of Access and Inclusion," co-presenter T. Passman (U Maine); "Empowering World Language Students through Effective Reading Strategies," co-presenter S. Griffin, Portland, ME (2012).

Selected Peer-reviewed Presentations

Additional peer-reviewed presentations:

AAUSC (American Association of University Supervisors, Coordinators and Directors of Foreign Language Programs), (2000, 1996, 1993);
ACTFL (2017, 2013, 2010, 2007, 2005, 2001);
FLAME (2014, 2011, 2010, 2007, 2006, 2005);
GSA (2000, 1997);
MaFLA (2015, 2013, 2012);
NECTFL (2014, 2013, 2009, 2008, 2007, 2006, 2004);
PAMLA (2005, 2001).
SISSI (Society for the Interdisciplinary Study of Social Imagery), (2005);
Society for German-American Studies (1996);
Symposium on Shaping Forces in American Germanics (1996).

Conference Panels Convened

Modern Language Association (MLA):

“Analyzing Cultural Memory in a Multilayered Language and Literature Curriculum,” with P. Höyng (Emory U), J. Redmann (Franklin and Marshall C.) and T. Malchow (Valparaiso U), Vancouver, BC (2015).

“(Re)Positioning Collegiate Foreign Language Studies: Beyond the MLA and Teagle Reports,” with H. Byrnes (Georgetown U), W. Edwards (Longwood U), E. Hamilton (Oberlin C) and S. Goertler (Michigan SU), Boston, MA (2014).

Invited Presentations

Keynote speeches:

“Fostering and Assessing Intercultural Competence through Technology”, co-presenter S. Griffin, *New England Regional Association for Language Learning Technology* (NEARLLT), Fall conference, Boston, MA (2018).

“Full STE(A)M Ahead! STEM, the Arts and Languages”, co-presenter S. Griffin, FLAME Annual Conference, Portland, ME (2018).

“Navigating a World of Differences: Teaching Language as Culture in the 21st Century,” FLAME Annual Conference, Portland, ME (2012).

“English is not Enough: Promoting Cultural Proficiency in a Global Community”, FLAME Annual Conference, Portland, ME (2006).

Lectures and Presentations:

“Full STE(A)M Ahead: Integrating STEM and Art into the Language Curriculum,” New Hampshire Language Symposium, Durham, NH (2016).

“Standards-based Language Instruction” and “Teaching with Technology” STARTALK Critical Language Teacher Training Institutes, Boston, MA (Portuguese, 2012, 2013); (Turkish, 2011); (Arabic, 2009); Bangor, ME (Chinese, 2012, 2009).

“Multiculturalismus als Utopie? Mehrsprachigkeit im deutschen Film und Fernsehen,” Gesellschaft für deutsche Sprache, Boston, MA (2011).

“U.S. Language Policies, Education Reform and the Global Economy,” International Colloquium on Communication, w/ L. Lindenfeld, Winter Harbor, ME (2008).

**Invited
Presentations**

“Using Film to Teach about the Holocaust,” w/ L. Lindenfeld (U of Maine), at summer seminar on *Integrating the Arts into Teaching about the Holocaust* for the Holocaust and Human Rights Center of Maine, Augusta (2007).

“Training English as a Second and Foreign Language Teachers through Project Opportunity at the University of Maine,” w/ L. Lindenfeld, for State Education Commissioner, Orono, ME (2007).

“From Berlin to Hollywood – German Writers and Film Makers in Exile” *Weimar Lecture Series*, Bucknell U, Lewisburg, PA (2003).

**Professional
Development
Workshops
Conducted**

Integrating Art into the Language Curriculum to Promote Visual Literacy and Language Proficiency. Theory and practice, in conjunction with NECTFL’s annual conference in New York, NY, w/K. Fegely (Antiedam HS):

- 7 hour workshop w/hands-on portion, Metropolitan Museum of Art (2019)
- 7 hour workshop w/hands-on portion in Museum of Modern Art (2018)
- 3 hour workshop w/hands-on portion in Museum of Modern Art (2017).

Week-long German K-16 Immersion Seminar: Deutsche Woche, College of the Atlantic, Bar Harbor, ME, carries graduate credit:

- *Ganz im Bild sein! Kunst im Deutschunterricht*. Co-instructor I. Choinowski (U of Connecticut) (2019);
- *Backward Design in the Language Curriculum*. Co-instructors C. Hodgdon (ConVal HS), K. Gillett & C. Ashby (Westford Academy) (2017);
- *Approaches to Teaching Cultural History*. Co-instructor K. Gillett (Westford Academy) (2016);
- *Integrating STEM Subjects in the K-16 Curriculum* (2015);
- *Film und Filmemachen im Deutschunterricht* (2012);
- *Seh-, Les- und Schreibfertigkeiten auf allen Stufen* (2008);
- *Multimedia Märchen im Deutschunterricht*, (2004).

STEM-Subjects in Proficiency-oriented Collegiate Language Programs, day-long faculty workshop, Dept. of World Languages and Cultures, Rochester Institute of Technology, Rochester, NY (2017).

Teaching Film in a Second Language

- Dennis-Yarmouth High School, Cape Cod, MA (2014)
- Eastern PA AATG Chapter, Lancaster, PA (2013);
- AATG Webinar (2012);
- MaFLA Pre-conference workshop, Sturbridge, MA (2011);
- Faculty workshop w/ L. Insana. U of Pittsburgh (2001).

Diversity Training

- For faculty w/ L. Lindenfeld and J. Josiah-Martin, U. Maine (2009);
- For all Teaching Assistants/Fellows, U of Pittsburgh (2000, 1998, 1997).

Assessment Foundations: Writing Learning Objectives for Courses and Programs, with V. Nees-Hatlen and L. Lindenfeld, U Maine (2006).

Grant-Writing Workshops for Faculty, Office of Sponsored Programs and Center for Teaching Excellence, U. of Maine, w. L. Lindenfeld & V. Nees-Hatlen (2005-2007).

**Professional
Development
Workshops
Conducted**

Teaching Diversity with Children's Literature, Two-day K-16 workshop, with J. Peterson, U of Wisconsin-Platteville (2003).

Think Globally – Teach Locally, Internationalizing the Curriculum, U of Wisconsin-Platteville (2003).

**Selected
Service**

As Elected Officer in Professional Organizations:

AATG, Northeast Representative to the Executive Council, committees: National German Test, Professional Development, Awards, Community Colleges (2012-14).

NECTFL, Member of Board of Directors, committees: Outreach, Mentorship, Professional Development, Awards, liaison to ME and MA Foreign Language Associations (2011-2016).

As Consultant:

For the Modern Language Association:

- University of Vermont, Burlington, VT: worked on curriculum assessment, program development and proposed consolidation with German and Russian faculty in response to an external program review (2018).
- Bowdoin College, Brunswick, ME: discussed program website, curriculum, assessment, faculty roles in preparation for external program review (2016).

Pitzer College, Claremont, CA: How to integrate Oral Proficiency Interview assessment into the language curriculum into a community-based Spanish program (2014).

German International School of Boston, Allston, MA: Bilingual and ESL curriculum structure (2011).

Wabanaki Center, Orono, ME: Developing standards-based curriculum for Passamaquoddy-Maliseet instruction, w. G. Dana & J. Bear Mitchell (2007).

To the Profession:

AATG Program Committee, member for ACTFL Convention, Washington, DC (2019).

AATG Representative to the ACTFL Delegates Assembly (2018, 2016, 2015).

AATG Committees, member: German for the Professions, FLACH (Integrating the study of Austria, Switzerland, and Liechtenstein into German curriculum) (2015-present).

ACTFL's Emma Birkmaier Dissertation Awards Committee, member (2016).

Editorial Board, member, *NECTFL-Review* (2015-present).

Goethe Institut (German Cultural Institute), member of teacher trainer network for the Northeast (2008-present).

Manuscript reviewer, *ad hoc* (1998-present):

- Articles: *ADFL Bulletin*, *Foreign Language Annals*, *Language*, *Culture*, and

Selected

Service

Curriculum, Die Unterrichtspraxis/Teaching German, Focus on German Studies, NECTFL-Review.

- Language pedagogy-related book manuscripts: Yale University Press, University of Minnesota, Thomsen & Heinle, McGraw Hill.

NECTFL Advisory Council, member (2010-present)

To the Maine State Department of Education:

Higher Education representative to World Languages Teacher Training Summit, NFLC, Washington, DC (2009), committee on strategic planning for global engagement (2008), professional development workshops, teaching language w/technology (2007), state education summit (2007).

To the Public:

Translations of German, French, Dutch and Danish personal letters, legal and insurance documents (1986-pres).

As External Evaluator:

For faculty promotions to Full or Associate Professor with Tenure:

- *French:* U. of Maine-Augusta, ME (2013), for service.
- *German:* City College of New York, NY (2012), for research; U of Minnesota (2012), for research, U. New Hampshire (2005), for service.
- *Spanish:* Pitzer College, CA (2012) for service, (2011) for research.

For program review (w. D. Brinton, UCLA & J. Hellenbrand, UC-Santa Clara) for Spanish and English as a Second Language Programs, Pitzer College, Claremont, CA (2010).

To Boston University:

Faculty and University Council (2013-present):

Representative, College of Arts and Sciences. Committees: Teaching and Learning, Awards (chair 2018-19, member 2016-18), ad hoc writing group: promotion policy for contingent faculty, General Education Committee on Diversity and Intercultural Communication.

Graduate School:

Streamlined graduate language teaching fellow training; facilitated training of disabled graduate Teaching Assistant (2011), helped develop graduate language pedagogy courses (2012-13).

College of Arts and Sciences:

Search committee, chair: Assistant Director of Language Instruction and Language Advisor (2013); chair: Director of the Geddes Language Center (2012); committee member: Global House Living and Learning Community Director (2017).

Office of International Programs:

Liaison to language departments and study abroad directors, developing better integration of study abroad with Chinese, French, German, Italian, Japanese, and Spanish programs; international site visits and consultative reports (2010-present)

School of Education:

Search committees for Modern Foreign Language Education, English as a Second

<i>Selected Service</i>	Language and Bilingual Education faculty (2016, 2013), development of Arabic and Chinese M.A.T. degree programs (2011, 2017). Language Proficiency Assessments: Fulbright and German Academic Exchange Division scholarships for faculty and students (1998-present, Pittsburgh, Maine and Boston).
<i>Current Professional Memberships</i>	AATG: American Association of Teachers of German ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages FLAME: Foreign Language Teachers Association of Maine GSA: German Studies Association MaFLA: Massachusetts Foreign Language Teachers Association MLA: Modern Language Association NECTFL: Northeast Conference on Teaching Foreign Languages, Advisory Council
<i>Language Ability</i>	○ German native speaker. ○ English native fluency. ○ French advanced reading and aural, intermediate oral and writing proficiency. ○ Spanish advanced reading, intermediate aural, oral and writing proficiency. ○ Danish advanced reading, intermediate-low oral, aural and writing proficiency. ○ Dutch advanced reading, intermediate-low aural proficiency. ○ Italian advanced reading, intermediate-low aural proficiency. ○ Latin advanced-low reading proficiency.